

(págs. 39-44); y de Ronald Hilton, *Les Espagnols à Avignon au XVIII<sup>e</sup> siècle* (págs. 45-49).

En el núm. 2 escribe E. M. Wilson un trabajo sobre *Images et structure dans «Peribáñez»* (págs. 125-159). En la sección de *Variétés* hay una nota de Robert Ricard sobre *Symphonia, zampoña, zanfoña*. — con un complemento firmado por C. V. A. (págs. 160-163); otra de René Lafon, *Les variations de la frontière linguistique basco-espagnole depuis le Moyen Age d'après un ouvrage récent* (págs. 163-169), y una tercera nota por J. A. van Praag sobre los *Protocolos de los sabios de Sión* y la *Isla de los monopantos* de Quevedo (págs. 169-173). Siguen luego 4 reseñas de libros, 10 notas breves y 12 reseñas de revistas. Finaliza este cuaderno con algunas informaciones, lista de obras recibidas por el *Bulletin*, y una *Bibliographie franco-ibérique* correspondiente al 2º semestre de 1948, trabajo que suscribe J. Guinard.

#### REVISTA DE DIALECTOLOGIA Y TRADICIONES POPULARES.

Madrid, tomo VI, 1950, cuadernos 1º, 2º, 3º, 4º.

En el cuaderno 1º hay un curioso artículo de Paul Aebischer, *Les couleurs de la robe des équidés et des bovidés et quelques noms de chevaux, de mules et de vaches d'après les chartes espagnoles et portugaises de moyen âge* (págs. 28-40). Se refiere a algunos adjetivos que indican colores de animales, en el glosario latino-árabe de Leyde (siglos IX, X y XI) y en actas de ventas o cambios de cosas y tierras por caballos.

En el cuaderno 2º nos parece interesante el trabajo de Alfredo García Suárez, *Contribución al léxico del asturiano occidental* (págs. 264-300). Estudia brevemente e ilustra con buenos dibujos palabras referentes a las labores del campo, a los instrumentos de labranza, a la casa y las actividades domésticas, a los animales caseros, al molino de agua. Para finalizar recoge en lista alfabética todas las palabras que estudia.

Del cuaderno 3º destacamos por el carácter lingüístico el estudio de Manuel Menéndez García, *Cruce de dialectos en el habla de Sisterna (Asturias)*, págs. 355-402. Se estudian sucintamente los aspectos fonético y morfológico del habla de los vecinos de Sisterna, y se añade un corto vocabulario en lista alfabética. El habla dicha es, según el autor, un dialecto emparentado con el gallego y el asturiano occidental.

Valor etnológico tiene el corto artículo de Gervasio Manrique sobre *La casa popular del alto Duero* (págs. 574-582 del cuaderno 4º), trabajo ilustrado con ocho fotografías.

#### OS ESTUDOS DE LINGUISTICA ROMANICA NA EUROPA E NA AMERICA DESDE 1939 A 1948. Suplemento bibliográfico da Revista Portuguesa de Filologia. Vol. I. Organizado por Manuel de Paiva Boléo. Coimbra, 1951. 521 págs.

Contiene este volumen dieciséis artículos y un breve prefacio en que el señor Paiva Boléo explica que se trata de bibliografías críticas, en

las que las obras más importantes están acompañadas de breves líneas sobre el contenido, y en algunos casos, de comentarios sucintos, así como, cuando ha sido posible, de indicaciones sobre reseñas aparecidas en revistas especializadas. Los artículos son los siguientes:

1. *La philologie romane en Suède depuis 1939* (págs. 1-32), por Lars Wiberg;
2. *Les études de linguistique romane au Danemark 1939-1948* (págs. 33-49), por Poul Hæybye;
3. *The Contribution of English Scholars to Romance Linguistics, 1939-1948* (págs. 50-62), por W. D. Elcock;
4. *Chronique des travaux de linguistique romane publiés en Suisse de 1939 à 1947* (págs. 63-104), por Heinrich Schmid;
5. *Les travaux français relatifs à la linguistique romane de 1939 à 1947* (págs. 107-146), por G. Gougenheim;
6. *Bibliografía lingüística argentina, 1939-1942* (págs. 147-172), por Ana María Barrenechea y Narciso Bruzzi Costas;
7. *La linguistique romane en Belgique de 1939 à 1947* (págs. 175-202), por L. Warnant;
8. *Bibliografía crítica de los estudios lingüísticos relativos a Canarias* (págs. 203-225), por Juan Régulo Pérez;
9. *Bibliografía lingüística española, 1939-1947* (págs. 226-247), por Alonso Zamora Vicente;
10. *La philologie romane dans les pays catalans, 1939-1948* (págs. 248-274), por R. Aramon i Serra;
11. *Romance Philology in the United States since 1939* (págs. 275-284), por Edwin B. Williams;
12. *La philologie romane en Hollande depuis 1939* (págs. 285-302), por E. C. van Bellen;
13. *A linguística românica na Alemanha no decénio de 1939-1948* (págs. 303-339), por Alwin Kuhn;
14. *A filologia portuguesa no Brasil, 1939-1948* (págs. 340-368), por Serafim Silva Neto;
15. *Crónica bibliográfica hispano-americana* (págs. 369-398), por M. L. Wagner;
16. *I lavori di linguistica romanza in Italia dal 1939 al 1948* (págs. 399-475), por Ruggero M. Ruggieri.

Se incluyen en este volumen algunas notas necrológicas y varios índices.

A las referencias que hace el señor Wagner sobre Colombia (pág. 368) nos permitimos observar que la labor del Instituto Caro y Cuervo no ha sido "reeditar" el *Diccionario de construcción y régimen de la*

*lengua castellana*, de don Rufino J. Cuervo, sino trabajar en la continuación de esa obra, de la cual Cuervo publicó únicamente 2 volúmenes (I: A-B; II: C-D). En el *Boletín del Instituto Caro y Cuervo* se han publicado ya más de doscientas páginas de los materiales que dejó el señor Cuervo, materiales que en conjunto abarcan sólo hasta la palabra *librar*, y que se han encontrado incompletos y carentes en su mayor parte de redacción y hasta de clasificación. El Instituto sí ha pensado, desde luego, en la reedición de esos dos volúmenes citados, pero por circunstancias económicas no se ha hecho aún este trabajo. Por otra parte, fuera de continuar el *Diccionario*, es bueno repetir que el Instituto realiza también una labor de gran importancia: estudiar el español hablado en las diversas regiones de Colombia. Recientemente ha empezado a elaborar, además, una bibliografía general de la cultura en este país.

El volumen que ha organizado el señor Paiva Boléo es sin duda alguna valioso instrumento de trabajo, por el cual presentamos a él y a cada uno de los colaboradores un sincero aplauso.

*LINGUA*, Revue internationale de linguistique générale. Haarlem, Holanda. Vol. II, N° 1 (1949); Nos. 2, 4 (1950).

DAVID ABERCROMBIE, *What is a "Letter"?* N° 1, págs. 54-63.

Con referencia al inglés discute el autor el uso de la palabra "letra": como término técnico de la gramática tradicional (griega y latina) era una entidad con tres aspectos: nombre de la letra, forma o figura de la letra, y sonido. Si no se consideran todos ellos hay riesgo de interpretar mal a los antiguos escritores que emplean esa voz. Su aplicación a designar exclusivamente los caracteres escritos es una limitación reciente de la triple implicación que se ha mencionado.

DENNIS FRY, *The Function of Experimental Phonetics*. N° 2, págs. 210-225.

El objeto de la experimentación en fonética es establecer o determinar el mayor número posible de eslabones en la serie de causas de ciertos resultados que se toman como fin de la investigación. Para esto hay que hacer experimentos objetivos, experimentos mentales reflejos (en éstos se incluyen deliberadamente la mente y los sentidos pero se les hace dar reacciones cuasi-reflejas de las que ocurren muchas veces en la vida diaria), y experimentos introspectivos. El autor describe los rasgos principales del material que se ha de examinar con ayuda de estos métodos, material que en parte es psicológico, en parte fisiológico y en parte físico. Luego afirma que indudablemente estos métodos son aplicables al estudio del habla, en la cual se dan los tres aspectos o factores citados, y entre los cuales la fonética experimental debe buscar el establecimiento de correlaciones.